

**Ehdotus neuvoston päätökseksi linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen (Interbus-sopimus) tekemisestä**

(2002/C 51 E/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(2001) 540 lopull. — 2001/0242(AVC)

(Komission esittämä 1 päivänä lokakuuta 2001)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen Bosnia ja Hertsegovinan, Bulgarian, Kroatian, Latvian, Liettuan, Moldovan, Puolan, Romanian, Slovakian, Slovenian, Tšekin, Turkin, Unkarin ja Viron kanssa neuvoston 7 päivänä joulukuuta 1995 antaman valtuutuksen mukaisesti.
- (2) Linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskeva Interbus-sopimus on allekirjoitettu 22 päivänä kesäkuuta 2001 yhteisön puolesta 18 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti.
- (3) Sopimuksen ovat 30 päivään kesäkuuta 2001 mennessä allekirjoittaneet Euroopan yhteisö sekä seuraavat 13 valtiota: Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, Kroatia, Latvia, Liettua, Moldova, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Turkki ja Unkari.

(4) Interbus-sopimuksen tekeminen edistää sopimuspuolten liikennesuhteiden kehitystä. Sen voimaantulo allekirjoittamisen jälkeen edellyttää, että neljä sopimuspuolta, joista yksi on Euroopan yhteisö, on hyväksynyt tai ratifioinut sen.

(5) On aiheellista hyväksyä Interbus-sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevan sopimuksen (Interbus-sopimuksen) tekeminen yhteisön puolesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimittämään henkilö, jolla on valtuudet tallettaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 27 artiklassa mainittu hyväksymisasiakirja, millä osoitetaan yhteisön suostumus sitoutua sopimukseen.

*3 artikla*

Tämä päätös julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

**SOPIMUS****Linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä (Interbus-sopimus)**

SOPIMUSPUOLET, jotka

OTTAVAT HUOMIOON pyrkimyksen edistää kansainvälisen liikenteen kehittämistä Euroopassa ja erityisesti helpottaa sen järjestämistä ja toimintaa,

OTTAVAT HUOMIOON pyrkimyksen helpottaa sopimuspuolten välistä matkailua ja kulttuurivaihtoa,

KATSOVAT, ETTÄ Dublinissa 26 päivänä toukokuuta 1982 allekirjoitettuun linja-autoilla tapahtuvaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevaan sopimukseen (ASOR) ei ole enää mahdollista liittyä,

KATSOVAT, ETTÄ viimeksi mainitun sopimuksen avulla saavutettu kokemus ja kilpailun vapaus on säilytettävä,

KATSOVAT, ETTÄ on suotavaa säätää tietyn satunnaisen kansainvälisen linja-autoliikenteen ja siihen liittyvän kauttakulkuliikenteen yhdenmukaisesta kilpailun vapaudesta,

KATSOVAT, ETTÄ on suotavaa antaa yhdenmukaiset menettelysäännöt luvanvaraiselle satunnaiselle kansainväliselle liikenteelle, jonka harjoittamiseen siis edelleen tarvitaan kuljetuslupa,

KATSOVAT, ETTÄ liikenneturvallisuuden ja ympäristönsuojelun parantamiseksi on tarpeen säätää pitkälle menevästä teknisten vaatimusten yhdenmukaistamisesta niiden linja-autojen osalta, joilla harjoitetaan satunnaista kansainvälistä liikennettä sopimuspuolten välillä,

KATSOVAT, ETTÄ on välttämätöntä, että sopimuspuolet soveltavat yhtenäisiä toimenpiteitä kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien linja-autojen miehistöjen työhön,

KATSOVAT, ETTÄ on suotavaa säätää yhdenmukaiset edellytykset maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajien ammattiin pääsylle,

KATSOVAT, ETTÄ periaatetta, jonka mukaan liikenteenharjoittajaa ei saa syrjiä kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella eikä linja-autoa saa syrjiä lähtöpaikan tai määräpaikan perusteella, on pidettävä kansainvälisen liikenteen harjoittamisen perusedellytyksenä,

KATSOVAT, ETTÄ tarkastusmenettelyjen helpottamiseksi ja yksinkertaistamiseksi on tarpeen laatia yhdenmukaiset mallit sellaisia kuljetusasiakirjoja varten kuten kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettua satunnaista liikennettä koskeva valvonta-asiakirja sekä luvanvaraista liikennettä koskeva kuljetuslupa ja lupahakemuslomake,

KATSOVAT, ETTÄ on tarpeen säätää joistakin sopimuksen täytäntöönpanoa koskevista yhdenmukaisista toimenpiteistä, erityisesti valvontamenettelyjen, rangaistusten ja keskinäisen avun osalta,

KATSOVAT, ETTÄ on aiheellista luoda tietyt sopimuksen hallinnointia koskevat menettelyt asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi ja liitteiden teknisen mukauttamisen mahdollistamiseksi, ja

KATSOVAT, ETTÄ tulevilla Euroopan liikenneministerikonferenssin jäsenillä ja tietyillä muilla Euroopan mailla on oltava mahdollisuus liittyä sopimukseen,

OVAT PÄÄTTÄNEET laatia linja-autoilla harjoitettavaa satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä koskevat yhdenmukaiset säännöt,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## I JAKSO

## SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

## 1 artikla

## Soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan:

a) satunnaiseen kansainväliseen matkustajaliikenteeseen maanteitse matkustajien kansallisuudesta riippumatta:

— kahden sopimuspuolen alueen välillä tai alkaen ja päättyen saman sopimuspuolen alueella ja tällaisen kuljetuksen yhteydessä mahdollisesti suoritettavaan kauttakulkuun jonkin toisen sopimuspuolen alueen kautta tai jonkin sopimuksen ulkopuolisen valtion alueen kautta;

— kun liikennöinnistä vastaavat vuokraa tai palkkiota vastaan liikenteenharjoittajat, jotka ovat sijoittautuneet jonkin sopimuspuolen alueelle sopimuspuolen lain mukaisesti ja joilla on lupa harjoittaa satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä;

— käyttäen linja-autoja, jotka on rekisteröity sen sopimuspuolen alueella, jonne liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

b) edellä tarkoitettua liikennettä harjoittavien linja-autojen tyhjinä tekemiin matkoihin.

2. Tämän sopimuksen määräysten ei voida tulkita antavan jonkin sopimuspuolen alueelle sijoittautuneille liikenteenharjoittajille mahdollisuutta harjoittaa satunnaista kansallista liikennettä toisen sopimuspuolen alueella.

3. Tätä sopimusta ei sovelleta matkustajien kuljettamiseen tarkoitettujen linja-autojen käyttöön kaupallisessa tavaraliikenteessä.

4. Tämä sopimus ei koske omaan laskuun harjoitettua satunnaista liikennettä.

## 2 artikla

## Syrjimättömyys

Sopimuspuolten on varmistettava, että periaatetta, jonka mukaan liikenteenharjoittajaa ei saa syrjiä kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella eikä linja-autoa saa syrjiä lähtöpaikan tai määräpaikan perusteella, noudatetaan erityisesti VI jakson veromääräysten ja IX jakson valvonta- ja rangaistusmääräysten osalta.

## 3 artikla

## Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

1. "Linja-autoilla" tarkoitetaan ajoneuvoja, jotka rakenteeltaan ja varustukseltaan soveltuvat useamman kuin yhdeksän hen-

kilön kuljettamiseen, kuljettaja mukaan luettuna, ja jotka on tarkoitettu tällaiseen käyttöön.

2. "Satunnaisella kansainvälisellä liikenteellä" tarkoitetaan vähintään kahden sopimuspuolen alueen välistä liikennettä, joka ei vastaa säännöllisen liikenteen, säännöllisen erityisliikenteen eikä edestakaisliikenteen määritelmää. Tällainen liikenne voi tietyssä määrin olla säännöllistä sen lakkaamatta kuitenkaan olemasta luonteeltaan satunnaisliikennettä.

3. "Säännöllisellä liikenteellä" tarkoitetaan liikennettä, jossa matkustajien kuljetus tapahtuu tietyin aikavälein tietyllä reitillä ja jossa matkustajia voidaan matkan aikana ottaa tai jättää edeltä määrättyillä pysähtymispaikoilla. Edeltäkin määrättyjen aikataulujen ja kuljetusmaksujen noudattaminen voidaan määrätä pakolliseksi säännöllisessä liikenteessä.

4. "Säännöllisellä erityisliikenteellä" tarkoitetaan liikennettä, jossa kuljetetaan vain määrättyjä matkustajaryhmiä eikä lainkaan muita matkustajia, sikäli kuin tällainen liikenne tapahtuu 3 kohdassa määritetyissä olosuhteissa. Säännöllinen erityisliikenne käsittää:

— työntekijöiden kuljettamisen kodin ja työpaikan välillä, sekä

— koululaisten ja opiskelijoiden kuljettamisen oppilaitoksiin ja oppilaitoksista.

Liikenteen luokitteluun säännölliseksi ei vaikuta se, että säännöllisten erityiskuljetusten järjestelyt vaihtelevat käyttäjien tarpeiden mukaan.

5. a) "Edestakaisliikenteellä" tarkoitetaan liikennettä, jossa toistuvilla meno- ja paluumatkoilla kuljetetaan edeltäkin muodostettuja matkustajaryhmiä samalta lähtöpaikalta samaan määräpaikkaan. Liikenteenharjoittaja tuo jokaisen menomatkan suorittaneen matkustajaryhmän takaisin lähtöpaikkaan myöhemmällä matkalla.

Lähtöpaikalla tarkoitetaan paikkaa, josta matka alkaa, ja määräpaikalla paikkaa, johon matka päättyy; kumpaankin käsitteeseen sisältyy ympäristö 50 kilometrin säteellä.

b) Edestakaisliikenteessä ei matkustajia saa ottaa eikä jättää matkan aikana.

c) Matkasarjan ensimmäinen paluumatka ja viimeinen menomatka tehdään tyhjänä.

d) Kuljetuksen luokitteluun edestakaisliikenteeksi ei kuitenkaan vaikuta se, että kyseisen sopimuspuolen tai kyseisten sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella:

— matkustajien paluumatka tapahtuu 1 alakohdan määräyksistä poiketen jonkin toisen ryhmän kanssa tai jonkin toisen liikenteenharjoittajan ajoneuvossa,

— matkustajia 2 alakohdan määräyksistä poiketen otetaan tai jätetään matkan aikana, tai

— matkasarjan ensimmäinen menomatka ja viimeinen paluumatka 3 alakohdan määräyksistä poiketen suoritetaan tyhjänä.

6. "Sopimuspuolilla" tarkoitetaan tämän sopimuksen allekirjoittajia, jotka ovat sitoutuneet noudattamaan sopimusta ja joiden alueella sopimus on voimassa.

Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla Euroopan yhteisön perustamissopimusta sovelletaan kyseisessä sopimuksessa määrättyin ehdoin, sekä seuraavissa maissa: Bosnia ja Hertsegovina, Bulgaria, Kroatia, Latvia, Liettua, Moldova, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Turkki, Unkari ja Viro, sikäli kuin ne ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

7. "Toimivaltaisilla viranomaisilla" tarkoitetaan viranomaisia, jotka yhteisön jäsenvaltiot ja muut sopimuspuolet ovat nimenneet suorittamaan tämän sopimuksen V, VI, VII, VIII ja IX jaksossa määrätty tehtävät.
8. "Kauttakululla" tarkoitetaan sopimuspuolen alueen kautta tapahtuvaa kuljetusta, jonka aikana matkustajia ei oteta eikä jätetä.

## II JAKSO

### MAANTEIDEN MATKUSTAJALIIKENTEEN HARJOITTAJIIN SOVELLETTAVAT EHDOT

#### 4 artikla

1. Ne sopimuspuolet, jotka eivät vielä sovelleta liitteessä 1 mainittua Euroopan yhteisön direktiiviä vastaavia säännöksiä, ryhtyvät soveltamaan tällaisia säännöksiä.
2. Mainitun direktiivin 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua riittävää vakavaraisuutta koskevan edellytyksen osalta sopimuspuolet voivat soveltaa c kohdassa säädettyä vähimmäismäärää pienempää käytettävissä olevan pääoman tai vararahaston vaatimusta 1 päivään tammikuuta 2003 tai jopa 1 päivään tammikuuta 2005 edellyttäen, että jälkimmäisessä tapauksessa sopimusta ratifioitaessa tehdään asiaa koskeva ilmoitus, sanotun rajoittamatta Euroopan yhteisöjen, niiden jäsenvaltioiden ja joidenkin tämän sopimuksen osapuolten välistä assosiaatiota koskevaan Eurooppa-sopimukseen sisältyviä määräyksiä.

## III JAKSO

### AJONEUVOIHIN SOVELLETTAVAT TEKNISET EHDOT

#### 5 artikla

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa satunnaisessa kansainvälisessä liikenteessä käytettyjen linja-autojen on oltava liitteessä 2 määrättyjen teknisten standardien mukaisia.

## IV JAKSO

### MARKKINOILLE PÄÄSY

#### 6 artikla

#### Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettu satunnainen liikenne

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautetaan muiden sopimuspuolten kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltion alueella seuraavat satunnaisen liikenteen palvelut:

1. Kiertomatkat suljetuin ovin, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
2. Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
3. Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä, ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, edellyttäen, että yksi seuraavista edellytyksistä täyttyy:
  - a) matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai muu kuin se, josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
  - b) sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat 2 kohdassa määrättyin edellytyksin sen sopimuspuolen alueelle, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut;
  - c) matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle, ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista. Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

Kuljetuslupavelvollisuudesta vapautetaan myös:

4. Sopimuspuolten alueella harjoitettava kauttakulkuliikenne, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen.
5. Tyhjät linja-autot, joita käytetään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai vioittunut linja-auto.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

#### 7 artikla

### Luvanvarainen satunnainen liikenne

1. Muu kuin 6 artiklassa tarkoitettu satunnainen liikenne on luvanvaraista 15 artiklan mukaisesti.

2. Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

#### V JAKSO

### SOSIAALISET MÄÄRÄYKSET

#### 8 artikla

Ne sopimuspuolet, jotka eivät ole vielä liittyneet 1 päivänä heinäkuuta 1970 tehtyyn kansainvälisessä maantieliikenteessä toimivien ajoneuvojen miehistöjen työtä koskevaan eurooppalaiseen sopimukseen (AETR), sellaisena kuin se on myöhemmin muutettuna, tai jotka eivät vielä sovelta yhteisön asetuksia 3820/85 ja 3821/85, sellaisina kuin ne ovat tämän sopimuksen tullessa voimaan, liittyvät mainittuun sopimukseen tai soveltavat mainittuja asetuksia.

#### VI JAKSO

### TULLI- JA VEROMÄÄRÄYKSET

#### 9 artikla

1. Tämän sopimuksen mukaisesti liikennöivät linja-autot vapautetaan kaikista ajoneuvoveroista ja -maksuista, joita peritään ajoneuvoliikenteestä tai ajoneuvojen omistuksesta, sekä kaikista erityisveroista tai -maksuista, joita peritään toisten sopimuspuolten alueella harjoitettavasta liikenteestä.

Linja-autoja ei vapauteta polttoaineveroista ja -maksuista, liikennepalveluja koskevasta arvonlisäverosta eikä infrastruktuurin käytöstä perittävistä tie- ja käyttömaksuista.

2. Sopimuspuolet varmistavat, että saman tieosuuden käytöstä ei samanaikaisesti peritä tie- ja muita käyttömaksuja. Sopimuspuolet voivat kuitenkin periä tiemaksuja tieverkostoilla, joilla peritään käyttömaksuja siltojen, tunneleiden ja vuoristosollien käytöstä.

3. Linja-autojen polttoaine, joka on valmistajan tähän tarkoitukseen asentamissa polttoainesäiliöissä ja jonka enimmäis-

määrä on 600 litraa, sekä linja-autoissa ainoastaan niiden toimintatarkoituksiin tarkoitettujen voiteluaineiden vapautetaan toisten sopimuspuolten alueella perittävistä tuontitulleista sekä muista veroista ja maksuista.

4. Sopimuksen 23 artiklassa tarkoitettu sekakomitea laatii luettelon kunkin sopimuspuolen perimistä veroista, jotka koskevat linja-autoilla harjoitettavaa maanteiden matkustajaliikennettä. Luettelossa ilmoitetaan tämän artiklan 1 kohdan 1 alakohdan määräysten alaiset verot, joita voidaan kantaa ainoastaan sen sopimuspuolen alueella, jossa ajoneuvo on rekisteröity. Luettelossa ilmoitetaan myös tämän artiklan 1 kohdan 2 alakohdan määräysten alaiset verot, joita voidaan kantaa muiden sopimuspuolten alueella kuin sen sopimuspuolen alueella, jossa ajoneuvo on rekisteröity. Sopimuspuolet, jotka korvaavat jonkin luettelossa mainitun veron samanlaisella tai erilaisella verolla, ilmoittavat asiasta sekakomitealle tarvittavien muutosten tekemiseksi.

5. Kansainvälisessä maantieliikenteessä liikennöivän vaurioituneen linja-auton korjaamista varten maahantuodut varaosat ja työkalut vapautetaan tullimaksuista sekä kaikista veroista ja maksuista tuotaessa ne toisen sopimuspuolen alueelle kyseisten hyödykkeiden väliaikaista tuontia koskevissa toisen sopimuspuolen määräyksissä asetettujen edellytysten mukaisesti. Vaihdetut varaosat on vietävä maasta tai tuhottava toisen sopimuspuolen toimivaltaisen tulliviranomaisen valvonnassa.

#### VII JAKSO

### KULJETUSLUPAVELVOLLISUUDESTA VAPAUTETTUA SATUNNAISTA LIKENNETTÄ KOSKEVAT VALVONTA-ASIAKIRJAT

#### 10 artikla

Edellä 6 artiklassa tarkoitettua liikennettä harjoitetaan valvonta-asiakirjan turvin, jonka myöntää toimivaltainen viranomainen tai jokin asianmukaisesti valtuutettu laitos sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

#### 11 artikla

1. Valvonta-asiakirjan muodostaa 25 irrotettavaa matkustajien kuljetuskirjaa kahtena kappaleena sisältävä vihko. Valvonta-asiakirjan on oltava tämän sopimuksen liitteessä 3 esitetyn mallin mukainen.

2. Jokainen vihko ja siihen kuuluvat matkustajien kuljetuskirjat on numeroitava. Matkustajien kuljetuskirjat on lisäksi numeroitava juoksevasti 1:stä 25:een.

3. Vihon kansilehden ja matkustajien kuljetuskirjan etusivun teksti on painettava sen sopimuspuolen virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

#### 12 artikla

1. Edellä 11 artiklassa tarkoitettu vihko on laadittava liikenteenharjoittajan nimissä; se ei ole siirrettävissä.

2. Matkustajien kuljetuskirjan alkuperäiskappale on pidettävä mukana linja-autossa koko sen matkan ajan, jota se koskee.

3. Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että matkustajien kuljetuskirjat laaditaan asianmukaisella ja oikealla tavalla.

#### 13 artikla

1. Liikenteenharjoittajan on täytettävä matkustajien kuljetuskirja kahtena kappaleena jokaisesta matkasta ennen sen alkua.

2. Matkustajien nimien antamista varten liikenteenharjoittaja voi käyttää erilliselle paperille edeltäkäs in laadittua luetteloa, joka liitetään matkustajien kuljetuskirjaan. Sekä luettelo että matkustajien kuljetuskirja on varustettava liikenteenharjoittajan leimalla tai tarvittaessa liikenteenharjoittajan tai linja-auton kuljettajan allekirjoituksella.

3. Tämän sopimuksen 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka, matkustajaluettelo voidaan laatia 2 kohdassa esitetyllä tavalla matkustajia otettaessa.

#### 14 artikla

Kahden tai useamman sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia, että matkustajaluettelo ei tarvitse laatia. Tässä tapauksessa matkustajien lukumäärä on esitettävä valvonta-asiakirjassa.

Sopimuksista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

### VIII JAKSO

#### LUVANVARAISTA SATUNNAISTA LIIKENNETTÄ KOSKEVA KULJETUSLUPA

#### 15 artikla

1. Jokaiselle satunnaiselle kuljetukselle, jota ei ole vapautettu kuljetuslupavelvollisuudesta 6 artiklan määräysten nojalla, tarvitaan kuljetuslupa, jonka myöntävät yhteisellä sopimuksella niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueella matkustajia otetaan tai jätetään, sekä niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueen kautta kuljetus tapahtuu. Jos lähtö- tai määräpaikka sijaitsee Euroopan yhteisön jäsenvaltion alueella, yhteisön muiden jäsenvaltioiden kautta tapahtuvaan kuljetukseen ei tarvita kuljetuslupaa.

2. Kuljetuslupa laaditaan liitteessä 5 esitetyn mallin mukaisesti.

#### 16 artikla

#### Kuljetuslupahakemus

1. Liikenteenharjoittajan on jätettävä kuljetuslupahakemus sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, joiden alueella lähtöpaikka sijaitsee.

Hakemukset on laadittava liitteessä 4 esitetyn mallin mukaisesti.

2. Liikenteenharjoittajan on täytettävä hakemuslomake ja liitettävä mukaan todisteet siitä, että hakijalla on lupa harjoittaa 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä.

3. Sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueella lähtöpaikka sijaitsee, tarkastavat kyseistä kuljetusta koskevan kuljetuslupahakemuksen ja hyväksytyään hakemuksen toimittavat sen edelleen sen sopimuspuolen/niiden sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille, jonka/joiden alueella määräpaikka sijaitsee, sekä niiden sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille, joiden alueen kautta kuljetus tapahtuu.

4. Sopimuspuolet, joiden alueiden kautta kuljetus tapahtuu, voivat 15 artiklan 1 kohdasta poiketen päättää, ettei niiden suostumusta enää tarvita tässä jaksossa tarkoitettuihin kuljetuksiin. Tässä tapauksessa päätöksestä ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

5. Sen sopimuspuolen/niiden sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset, joita/joilta on pyydetty suostumus, myöntävät kuljetusluvan kuukauden kuluessa syrjimättä liikenteenharjoittajia kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella. Jos nämä viranomaiset eivät ole samaa mieltä kuljetusluvan ehtoista, ne ilmoittavat perustelunsa kyseisen sopimuspuolen/kyseisten sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille.

#### 17 artikla

Kahden tai useamman sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset voivat yhteisesti sopia sopimuspuolten välistä satunnaista liikennettä koskevan kuljetuslupamenettelyn, kuljetuslupahakemuksen mallin ja kuljetuslupamallin yksinkertaistamisesta. Näistä sopimuksista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

### IX JAKSO

#### VALVONTA, RANGAISTUKSET JA KESKINÄINEN APU

#### 18 artikla

Tämän sopimuksen 10 artiklassa tarkoitettut valvonta-asiakirjat ja 15 artiklassa tarkoitettut kuljetusluvut on kuljetettava mukana linja-autossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyään.

#### 19 artikla

Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että liikenteenharjoittajat noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä.

## 20 artikla

Oikeaksi todistettu jäljennös luvasta harjoittaa 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä on pidettävä mukana linja-autossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyä.

Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten laatimista asiakirjalleista ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

## 21 artikla

Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset laativat sopimusrikkomuksia koskevan seuraamusjärjestelmän. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

## 22 artikla

1. Jos toiseen valtioon sijoittautunut liikenteenharjoittaja syyllistyy maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakavaan taikka toistuvaan rikkomiseen, joka saattaa johtaa maanteiden matkustajaliikenteen harjoittamista koskevan luvan peruuttamiseen, kyseisen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset antavat sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, johon kyseinen maanteiden liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, kaikki hallussaan olevat tiedot tällaisista rikkomuksista ja niistä määräämistään seuraamuksista.

2. Sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, jonka alueella maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakava taikka toistuva rikkomus on tapahtunut, voivat väliaikaisesti kieltää liikenteenharjoittajalta pääsyn tämän sopimuspuolen alueelle.

Euroopan yhteisön jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi kieltää ainoastaan väliaikaisesti pääsyn kyseisen jäsenvaltion alueelle.

Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan sen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, sekä 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

3. Jos liikenteenharjoittaja syyllistyy maantieliikennettä ja erityisesti ajo- ja lepoaikoja ja liikenneturvallisuutta koskevien säädösten vakavaan taikka toistuvaan rikkomiseen, sen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet rikkomusten toistumisen estämiseksi; näihin toimenpiteisiin voi kuulua maanteiden matkustajaliikenteen harjoittamista koskevan luvan peruuttaminen väliaikaisesti tai kokonaan. Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

4. Sopimuspuolet takaavat liikenteenharjoittajalle oikeuden hakea muutosta määrättyihin seuraamuksiin.

## X JAKSO

## SEKAKOMITEA

## 23 artikla

1. Sopimuksen hallinnoinnin helpottamiseksi perustetaan sekakomitea. Sekakomitea muodostuu sopimuspuolten edustajista.

2. Sekakomitea kokoontuu ensimmäisen kerran kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta.

3. Sekakomitea laatii oman työjärjestyksensä.

4. Sekakomitea kokoontuu vähintään yhden sopimuspuolen pyynnöstä.

5. Sekakomitea voi tehdä päätöksiä ainoastaan silloin, kun sekakomitean kokouksessa on edustettuina vähintään kaksi kolmasosaa sopimuspuolista, Euroopan yhteisö mukaan luettuna.

6. Sekakomitean tehdessä päätöksiä edellytyksenä on edustettuna olevien sopimuspuolten yksimielisyys. Jos yksimielisyyteen ei päästä, toimivaltaisten viranomaisten on yhden tai useamman sopimuspuolen pyynnöstä kokoonnuttava neuvottelemaan asiasta kuuden viikon kuluessa.

## 24 artikla

1. Sekakomitean tehtävänä on varmistaa tämän sopimuksen asianmukainen täytäntöönpano. Komitealle on ilmoitettava kaikista tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteutetuista tai toteutettavista toimenpiteistä.

2. Sekakomitean tehtävänä on erityisesti:

a) laatia sopimuspuolten toimittamien tietojen perusteella luettelo sopimuspuolten toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat tämän sopimuksen V, VI, VII, VIII ja IX jaksossa määrättyistä tehtävistä;

b) muuttaa tai mukauttaa valvonta-asiakirjat ja muut tämän sopimuksen liitteissä esitetyt asiakirjamallit;

c) muuttaa tai mukauttaa linja-autojen teknisiä standardeja koskevat liitteet sekä 4 artiklassa tarkoitettu, maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajiin sovellettavia ehtoja koskeva liite 1 Euroopan yhteisössä tulevaisuudessa toteutettavien toimenpiteiden huomioon ottamiseksi;

d) laatia tiedoksi annettava, sopimuspuolten toimittamiin tietoihin perustuva luettelo kaikista 9 artiklan 4 ja 5 kohdassa tarkoitetuista tullimaksuista, veroista ja maksuista;

- e) muuttaa tai mukauttaa 8 artiklassa tarkoitettuja sosiaalisia määräyksiä koskevia vaatimuksia Euroopan yhteisössä tulevaisuudessa toteutettavien toimenpiteiden huomioon ottamiseksi;
- f) ratkaista tämän sopimuksen täytäntöönpanosta ja tulkinasta mahdollisesti aiheutuvat riidat;
- g) suositella lisätoimenpiteitä, joilla voidaan edistää vielä luvanvaraisten satunnaisten kuljetusten vapauttamista kuljetuslupavelvollisuudesta.
3. Sopimuspuolet toteuttavat sekakomitean tekemien päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet soveltaen tarvittaessa omia sisäisiä menettelyjään.
4. Jos tämän artiklan 2 kohdan f alakohdassa tarkoitettujen riitojen ratkaisemisesta ei päästä yksimielisyyteen, kyseiset sopimuspuolet voivat viedä asian välitysoikeuden käsittelyyn. Jokaisen sopimuspuolen on nimitettävä välimies. Sekakomitea nimeää myös itse välimiehen.

Välimiesten päätökset tehdään äänten enemmistöllä.

Riidan osapuolina olevat sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet välimiesten päätösten täytäntöönpanemiseksi.

## XI JAKSO

### YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 25 artikla

#### **Kahdenväliset sopimukset**

- Tämän sopimuksen määräykset korvaavat sopimuspuolten välisten sopimusten asiaa koskevat määräykset. Euroopan yhteisön osalta tämä koskee minkä tahansa jäsenvaltion ja minkä tahansa sopimuspuolen välisiä sopimuksia.
- Muut sopimuspuolet kuin Euroopan yhteisö voivat olla soveltamatta tämän sopimuksen 5 artiklaa ja liitettä 2 ja soveltaa muita teknisiä standardeja linja-autoihin, joilla harjoitetaan kyseisten sopimuspuolten välillä satunnaista liikennettä, niiden alueiden kauttakulku mukaan luettuna.
- Tämän sopimuksen määräykset korvaavat Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja muiden sopimuspuolten välisten sopimusten asiaa koskevat määräykset, sanotun kuitenkin rajoittamatta liitteessä 2 olevan 6 artiklan määräyksiä.

Voimassa oleviin Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja muiden sopimuspuolten kahdenvälisiin sopimuksiin sisältyvät määräykset, jotka koskevat 7 artiklassa mainittua satunnaista liikennettä ja joissa myönnetään vapautus kuljetuslupavelvollisuudesta, voidaan kuitenkin pitää voimassa ja uusia. Tällöin kyseiset sopimuspuolet ilmoittavat asiasta viipymättä 23 artiklassa tarkoitettulle sekakomitealle.

#### 26 artikla

#### **Sopimuksen allekirjoittaminen**

Sopimus on avoimna allekirjoittamista varten Brysselissä 14 päivästä huhtikuuta 2000 30 päivään kesäkuuta 2001 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä, joka toimii tämän sopimuksen tallettajana.

#### 27 artikla

#### **Sopimuksen ratifiointi tai hyväksyminen ja tallettaja**

Allekirjoittajat hyväksyvät tai ratifioivat tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolet tallettavat hyväksymis- ja ratifioimiskirjat Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan, joka ilmoittaa asiasta muille allekirjoittajille.

#### 28 artikla

#### **Voimaantulo**

1. Sopimus tulee voimaan sen hyväksyneiden tai ratifioineiden sopimuspuolten osalta, kun tämän sopimuksen on hyväksynyt tai ratifioinut neljä sopimuspuolta, joista yksi on Euroopan yhteisö, neljännen hyväksymis- tai ratifioimiskirjan tallettamispäivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä tai, jos sopimuksen ratifioinnin yhteydessä tehdään asiaa koskeva ilmoitus, kuudennen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Niiden sopimuspuolten osalta, jotka hyväksyvät tai ratifioivat tämän sopimuksen 1 kohdassa tarkoitetun voimaantulon jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen hyväksymis- tai ratifioimiskirjan tallettamispäivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

#### 29 artikla

#### **Sopimuksen kesto – sopimuksen toimivuuden arviointi**

- Tämä sopimus on tehty viiden vuoden ajaksi sen voimaantulopäivästä lukien.
- Tämän sopimuksen kestoja jatketaan ilman eri toimenpiteitä aina viideksi vuodeksi kerrallaan niiden sopimuspuolten osalta, jotka eivät ilmaise haluavansa olla jatkamatta sopimusta. Sopimuspuoli, joka ei halua jatkaa sopimusta ilmoittaa aikomuksestaan sopimuksen tallettajalle 31 artiklan mukaisesti.
- Ennen kunkin viisivuotiskauden päättymistä sekakomitea arvioi sopimuksen toimivuuden.



## 30 artikla

**Sopimukseen liittyminen**

1. Tämän sopimuksen tultua voimaan siihen voivat liittyä maat, jotka ovat Euroopan liikenneministerikonferenssin (ECMT) täysjäseniä. Jos tähän sopimukseen liittyy maita, jotka ovat Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolia, tätä sopimusta ei sovelleta Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolten kesken.

2. Myös San Marinon tasavalta, Andorran ruhtinaskunta ja Monacon ruhtinaskunta voivat liittyä tähän sopimukseen.

3. Niiden valtioiden osalta, jotka liittyvät tähän sopimukseen 28 artiklassa tarkoitetun voimaantulon jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen valtion liittymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

4. Niille valtioille, jotka liittyvät tähän sopimukseen 28 artiklassa tarkoitetun voimaantulon jälkeen, voidaan myöntää enintään kolmen vuoden siirtymäaika, jonka kuluessa niiden on annettava liitteessä 1 tarkoitettua direktiiviä/tarkoitettuja direktiivejä vastaavat säädökset. Sekakomitealle on ilmoitettava kaikista tällaisista toimenpiteistä.

## 31 artikla

**Sopimuksen irtisanominen**

Jokainen sopimuspuoli voi omalta osaltaan vuoden irtisanomissajalla sanoa irti tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta samanaikaisesti toisille sopimuspuolille sopimuksen tallettajan välityksellä. Sekakomitealle ilmoitetaan lisäksi irtisanomisen syyt. Sopimusta ei voida kuitenkaan sanoa irti neljän ensimmäisen vuoden aikana sen 28 artiklassa tarkoitetusta voimaantulosta.

Jos yksi tai useampi sopimuspuoli irtisanoo sopimuksen ja sopimuspuolten lukumäärä laskee pienemmäksi kuin 28 artiklassa tarkoitettu alkuperäistä voimaantuloa koskeva lukumäärä,

sopimus pysyy voimassa, jollei jäljellä olevat sopimuspuolet käsittävä sekakomitea päättä toisin.

## 32 artikla

**Sopimuksen päättymisen**

Sopimuspuolta, joka on liittynyt Euroopan unioniin, ei liittymispäivästä lähtien enää pidetä sopimuspuolena.

## 33 artikla

**Liitteet**

Tämän sopimuksen liitteet ovat sopimuksen erottamaton osa.

## 34 artikla

**Kielet**

Tämä sopimus, joka on laadittu englannin, ranskan ja saksan kielellä ja joka on todistusvoimainen mainitun kielisinä toisintoina, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristö toimittaa siitä oikeaksi todistetun jäljennöksen kaikille sopimuspuolille.

Kukin sopimuspuoli varmistaa, että tästä sopimuksesta laaditaan asianmukainen käännös sen virallisella kielellä tai sen virallisilla kielillä. Käännöksen jäljennös talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Sopimuksen tallettaja lähettää jäljennöksen sopimuksen ja sen liitteiden kaikista käännöksistä kaikille sopimuspuolille.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

## LIITE 1

**SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETUT MAANTEIDEN MATKUSTAJALIIKENTEEEN HARJOITTAJIIN SOVELLETTAVAT EHDOT**

Sopimuksen 4 artiklassa viitataan seuraavaan Euroopan yhteisön direktiiviin: Neuvoston direktiivi 96/26/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1996, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi (EYVL L 124, 23.5.1996, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä lokakuuta 1998 annetulla neuvoston direktiivillä 98/76/EY (EYVL L 277, 14.10.1998, s. 17).

## LIITE 2

## LINJA-AUTOIHIN SOVELLETTAVAT TEKNISET STANDARDIT

## 1 artikla

Siitä alkaen, kun Interbus-sopimus on kunkin sopimuspuolen osalta tullut voimaan, satunnaisessa kansainvälisessä matkustajaliikenteessä käytettyjen linja-autojen on oltava seuraavissa säädöksissä vahvistettujen sääntöjen mukaisia:

- a) Neuvoston direktiivi 96/96/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 46, 17.2.1997, s. 1).
- b) Neuvoston direktiivi 92/6/ETY, annettu 10 päivänä helmikuuta 1992, tiettyjen moottoriajoneuvoluokkien nopeudenrajoittimien asentamisesta ja käytöstä yhteisössä (EYVL L 57, 2.3.1992, s. 27).
- c) Neuvoston direktiivi 96/53/EY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1996, tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisissa ja kansainvälisissä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista (EYVL L 235, 17.9.1996, s. 59).
- d) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen valvontalaitteista (EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 24 päivänä syyskuuta 1998 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 2135/98 annettu 24.9.1998 (EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1) tai vastaavat AETR-sopimuksessa ja sen pöytäkirjoissa vahvistetut säännöt.

## 2 artikla

Siitä alkaen kun INTERBUS-sopimus on kunkin sopimuspuolen osalta tullut voimaan, muiden sopimuspuolten kuin Euroopan yhteisön on täytettävä linja-autoilla harjoitettavan satunnaisen kansainvälisen matkustajaliikenteen osalta seuraavissa yhteisön direktiiveissä tai vastaavissa UN-ECE:n (YK:n Euroopan talouskomissio) määräyksissä asetetut tekniset vaatimukset, jotka koskevat uusien ajoneuvojen ja niiden varusteiden tyyppihyväksyntää koskevia yhdenmukaisia säännöksiä.

Aihe	UN-ECE:n määräys/ uusin muutos	EY-direktiivi (alkuperäinen-uusin muutos)	Täytäntöönpano- päivä EU:ssa
Pakokaasupäästöt	49/01	88/77	1.10.1993
	49/02, hyväksyntä A	91/542 vaihe 1	1.10.1996
	49/02, hyväksyntä B	91/542 vaihe 2 96/1	
Savutus	24/03	72/306	2.8.1972
Melupäästöt	51/02	70/157	1.10.1989
		84/424	1.10.1996
		92/97	
Jarrujärjestelmä	13/09	71/320	1.10.1991
		88/194	1.10.1994
		91/422	
		98/12	
Renkaat	54	92/23	1.1.1993
Valojen asennus	48/01	76/756	1.1.1994
		91/663	
		97/28	

## 3 artikla

Linja-autoihin, jotka liikennöivät:

- a) jostakin yhteisön jäsenvaltiosta (Kreikkaa lukuun ottamatta) jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelle,
- b) jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelta johonkin yhteisön jäsenvaltioon (Kreikkaa lukuun ottamatta),
- c) jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelta Kreikkaan jonkin yhteisön muun jäsenvaltion alueen kautta, jolloin liikenteenharjoittajat ovat sijoittautuneet jonkin Interbus-sopimuspuolen alueelle,

sovelletaan seuraavia sääntöjä:

1. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran ennen 1 päivää tammikuuta 1980, ei voida käyttää sopimuksessa tarkoitettussa satunnaisessa liikenteessä.
2. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1980 ja 31 päivän joulukuuta 1981 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2000 saakka.
3. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1982 ja 31 päivän joulukuuta 1983 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.
4. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1984 ja 31 päivän joulukuuta 1985 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2002 saakka.
5. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1986 ja 31 päivän joulukuuta 1987 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2003 saakka.
6. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1988 ja 31 päivän joulukuuta 1989 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2004 saakka.
7. Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä tammikuuta 1990 (EURO 0) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen.
8. Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä lokakuuta 1993 (EURO 1) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

## 4 artikla

Linja-autoihin, jotka liikennöivät:

- a) Kreikasta INTERBUS-sopimuspuolten alueelle,
- b) Interbus-sopimuspuolten alueelta Kreikkaan,

sovelletaan seuraavia sääntöjä:

1. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran ennen 1 päivää tammikuuta 1980, ei voida käyttää sopimuksessa tarkoitettussa satunnaisessa liikenteessä.
2. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1980 ja 31 päivän joulukuuta 1981 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2000 saakka.
3. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1982 ja 31 päivän joulukuuta 1983 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.
4. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1984 ja 31 päivän joulukuuta 1985 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2003 saakka.
5. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1986 ja 31 päivän joulukuuta 1987 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2005 saakka.
6. Linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1988 ja 31 päivän joulukuuta 1989 välisenä aikana, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 2007 saakka.
7. Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä tammikuuta 1990 (EURO 0) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2008 alkaen.

8. Ainoastaan linja-autoja, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran 1 päivänä lokakuuta 1993 (EURO 1) tai tätä myöhemmin, voidaan käyttää 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen.

#### 5 artikla

Kreikan ja muiden yhteisön jäsenvaltioiden välisessä, Interbus-sopimuspuolten alueen kautta harjoitettavassa kahdenvälisessä liikenteessä käytettäviin yhteisön linja-autoihin ei sovelleta teknisiä standardeja koskevia nykyisiä sääntöjä vaan niihin sovelletaan Euroopan yhteisön sääntöjä.

#### 6 artikla

1. Yhteisön jäsenvaltioiden ja INTERBUS-sopimuspuolten kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin sisältyviä kahdenvälisen liikenteen ja kauttakulkuliikenteen teknisiä standardeja koskevia sääntöjä, jotka ovat tämän sopimuksen sääntöjä tiukempia, voidaan soveltaa 31 päivään joulukuuta 2006.

2. Yhteisön jäsenvaltiot ja INTERBUS-sopimuspuolet ilmoittavat sopimuksen 23 artiklassa tarkoitetulle sekakomitealle kahdenvälisistä sopimuksista tai järjestelyistä ja niiden sisällöstä.

#### 7 artikla

1. Ajoneuvon ensimmäisen rekisteröintipäivän osoittava asiakirja on pidettävä mukana ajoneuvossa ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydettyä. Tässä liitteessä "ajoneuvon ensimmäisellä rekisteröintipäivällä" tarkoitetaan ajoneuvon ensimmäistä rekisteröintiä sen valmistuksen jälkeen. Jos tämä päivä ei ole tiedossa, käytetään ajoneuvon kokoamis päivää.

2. Kun linja-auton alkuperäinen moottori on korvattu uudella moottorilla, tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu asiakirja korvataan asiakirjalla, jossa osoitetaan, että uusi moottori on 3 artiklassa mainittujen tyyppi hyväksyntää koskevien sääntöjen mukainen.

#### 8 artikla

1. Sen estämättä, mitä tämän liitteen 1 artiklan a kohdassa tarkoitettussa säädöksessä säädetään, sopimuspuolet voivat tehdä pistokokeita valvoakseen, että sopimuksen soveltamisalaa kuuluvat linja-autot täyttävät direktiivin 96/96/EY säännökset. Tässä liitteessä "pistokokeella" tarkoitetaan viranomaisen suorittamaa satunnaista ja siten odottamatonta jonkin sopimuspuolen alueella liikennöivän linja-auton tienvarsitarkastusta.

2. Tässä liitteessä säädettyjen tienvarsitarkastusten suorittamiseksi sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten on käytettävä liitteisiin II a ja II b sisältyvää tarkastusluetteloa. Jäljennös tarkastuksen suorittaneen viranomaisen täyttämästä luettelosta on annettava linja-auton kuljettajalle, jonka on esitettävä se pyydettyä, jotta kohtuuttoman lyhyen ajan kuluessa tehtäviä tarkastuksia voidaan yksinkertaistaa tai mahdollisesti välttää kokonaan.

3. Jos ajoneuvon tarkastaja katsoo, että linja-auton kunnossa oleva puute edellyttää lisätutkimuksia, linja-auto voidaan määrätä katsastettavaksi yhteisön direktiivin 96/96/EY 2 artiklassa tarkoitettussa hyväksytyssä katsastuslaitoksessa.

4. Jos pistokokeen perusteella todetaan, että linja-auto ei ole direktiivin 96/96/EY säännösten mukainen ja näin ollen sen katsotaan muodostavan vakavan vaaran siinä matkustaville henkilöille tai muille tienkäyttäjille, linja-auton käyttö yleisillä teillä voidaan kieltää heti, sanotun rajoittamatta muita mahdollisesti määrättäviä rangaistuksia.

5. Tienvarsitarkastukset on suoritettava syrjimättä kuljettajia kansallisuuden tai asuinpaikan ja linja-autoa rekisteröintiin perusteella.

## LIITE 2 a

## TARKASTUSLUETTELO

1. Tarkastuspaikka ..... 2. Päivä ..... 3. Aika .....
4. Ajoneuvon kansallisuustunnus ja rekisterinumero .....
5. Ajoneuvotyyppi
- Linja-auto <sup>(1)</sup>
6. Kuljetuksesta vastaavan liikenteenharjoittajan nimi ja osoite .....
7. Kansallisuus .....
8. Kuljettaja .....
9. Lähettäjän nimi, osoite ja lastauspaikka .....
10. Vastaanottajan nimi, osoite ja lastauspaikka .....
11. Ajoneuvoyksikön kokonaispaino .....
12. Ilmenneet viat:
- Jarrujärjestelmä ja sen osat
- Ohjausvivusto
- Valaisimet ja merkinantolaitteet
- Pyörät/navat/renkaat
- Pakojärjestelmä
- Pakokaasujen läpinäkyvyys (dieselmootoreiden osalta)
- Pakokaasupäästöt (bensinimootoreiden osalta)
13. Muuta huomautettavaa .....
14. Tarkastuksen suorittanut viranomainen/virkailija .....
15. Tarkastuksen tulos
- hyväksytään
- hyväksytään, mutta lieviä vikoja
- vakavia vikoja
- välitön ajokielto

Tarkastajan allekirjoitus/Valtuutus

(<sup>1</sup>) Henkilöiden kuljetukseen käytettävät, kuljettajan istuimen lisäksi vähintään kahdeksanpaikkaiset vähintään nelipyöräiset moottoriajoneuvot (luokat M2, M3)

## LIITE 2 b

## TIEN VARRELLA SUORITETTAVAN TARKASTUKSEN TEKNISET STANDARDIT

Sopimuksen 3 artiklassa määritellyt linja-autot on pidettävä sellaisessa kunnossa, että tarkastusviranomaiset voivat pitää niitä ajokuntoisina.

Tarkastettaviin seikkoihin sisältyvät linja-auton turvallisen ja puhtaan käytön kannalta tärkeinä pidetyt seikat. Tavanomaisten toimintaa koskevien tarkastusten (valaistus, merkinantolaitteet, renkaiden kunto jne.) lisäksi ajoneuvon jarruja ja pakokaasupäästöjä tutkitaan erityisin testein seuraavasti:

## 1. JARRUT

Jarrujärjestelmän kaikki osat ja sen toimintamekanismi on pidettävä hyvässä ja tehokkaasti toimivassa kunnossa sekä asianmukaisesti säädettyinä.

Linja-auton jarrujen on täytettävä seuraavat kolme tehtävää:

- a) Linja-autojen sekä niiden perävaunujen käyttöjarrun on kyettävä hidastamaan ajoneuvoa ja pysäyttämään se turvallisesti, nopeasti ja tehokkaasti kuormasta ja tien kaltevuuskulmasta riippumatta.
- b) Linja-autojen sekä niiden perävaunujen seisontajarrun on kyettävä pitämään linja-auto paikallaan kuormasta riippumatta myös selvässä ylä- tai alamäessä, ja laitteiston, jolla jarrupinnat pidetään jarrutusasennossa, on oltava toiminnaltaan täysin mekaaninen.
- c) Linja-autojen toisen jarrun (hätäjarrun) on kyettävä hidastamaan linja-autoa ja pysäyttämään se kuormasta riippumatta kohtuullisella matkalla silloinkin kun käyttöjarru ei toimi.

Jos linja-auton kunto herättää epäilystä, tarkastusviranomaiset voivat testata sen jarrutustehon direktiivin 96/96/EY liitteessä II olevan 1 kohdan joidenkin tai kaikkien säännösten mukaisesti.

## 2. PAKOKAASUPÄÄSTÖT

## 2.1 Pakokaasupäästöt

## 2.1.1 Linja-autot, jotka on varustettu ottomoottorilla (bensiniinimoottori)

- a) Kun pakokaasupäästöjä ei ole ohjattu kehittyneellä päästöjen valvontajärjestelmällä kuten lambda-anturilla varustetulla kolmitoimisella katalyysatorilaitteistolla:

1. Pakojärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, ettei siinä ole vuotoja.
2. Tarvittaessa päästöjen valvontajärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, että vaadittavat laitteet on asennettu.

Moottorin käytyä kohtuullisen ajan (ottaen huomioon ajoneuvon valmistajan suositukset) mitataan pakokaasujen hiilimonoksidi-(CO-)pitoisuus joutokäynnillä (kuormittamattomana).

Pakokaasujen suurin sallittu CO-pitoisuus on se, jonka linja-auton valmistaja ilmoittaa. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä tai jos sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla käyttämättä tätä tietoa viitearvona, pakokaasujen CO-pitoisuus saa olla enintään seuraavien arvojen mukainen:

- linja-autot, jotka on rekisteröity tai otettu käyttöön ensimmäisen kerran sen päivän, josta alkaen sopimuspuolet vaativat, että linja-autot ovat direktiivin 70/220/ETY<sup>(1)</sup> mukaisia, ja 1 päivän lokakuuta 1986 välisenä aikana: CO 4,5 tilavuusprosenttia
- linja-autot, jotka on rekisteröity tai otettu käyttöön 1 päivän lokakuuta 1986 jälkeen: CO 3,5 tilavuusprosenttia.

<sup>(1)</sup> Neuvoston direktiivi 70/220/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen estämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 76, 9.3.1970, s. 1) ja oikaisu (EYVL L 81, 11.4.1970, s. 15). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/12/EY (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 42).

b) Kun pakokaasupäästöjä ohjataan kehittyneellä päästöjen valvontajärjestelmällä, kuten lambda-anturilla ohjatulla kolmitoimisella katalyysaattorilaitteistolla:

1. Pakojärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, ettei siinä ole vuotoja ja että kaikki osat ovat täydellisiä.
2. Päästöjen valvontajärjestelmän silmämääräinen tutkiminen sen todentamiseksi, että vaadittavat laitteet on asennettu.
3. Linja-auton päästöjen valvontajärjestelmän tehon määrittäminen mittaamalla lambda-arvo ja pakokaasujen CO-pitoisuus 4 jakson mukaisesti tai käyttämällä menetelmiä, joita valmistajat ovat ehdottaneet ja jotka on hyväksytty tyyppihyväksynnän yhteydessä. Moottoria on kutakin tarkastusta varten käytettävä linja-auton valmistajan suositusten mukaisesti.
4. Pakoputken päästöt/raja-arvot

Mittaus moottorin joutokäyntikierronluvulla:

Pakokaasujen suurin sallittu CO-pitoisuus on se, jonka linja-auton valmistaja ilmoittaa. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä, pakokaasujen CO-pitoisuus saa olla enintään 0,5 tilavuusprosenttia.

Mittaus korkealla joutokäyntikierronluvulla moottorin kierrosluvun ollessa vähintään 2 000 min<sup>-1</sup>:

CO-pitoisuus: enintään 0,3 tilavuusprosenttia

Lambda: 1 ± 0,03 tai valmistajan erittelyn mukainen.

#### 2.1.2 Dieselmootorilla varustetut linja-autot

Pakokaasujen sameuden mittaus vapaassa kiihdytyksessä (ilman kuormaa joutokäynniltä ruiskutuksen katkaisun kierrosluukuun). Konsentraation taso saa olla enintään taso, joka on kirjattu direktiivin 72/306/ETY<sup>(1)</sup> mukaiseen kilpeen. Jos tätä tietoa ei ole käytettävissä tai jos sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla käyttämättä sitä viitearvona, absorptiokertoimien raja-arvot ovat seuraavat:

Absorptiokertoimien ylärajat

vapaasti hengittävillä dieselmootoreilla: = 2,5 m<sup>-1</sup>

turboahtimella varustetuilla dieselmootoreilla: = 3,0 m<sup>-1</sup>

tai vastaavat arvot, kun käytetään EY-tyyppihyväksynnässä käytetystä laitteistosta poikkeavaa laitteistotyyppiä.

#### 2.1.3 Tarkastuslaitteisto

Linja-auton päästöt tarkastetaan käyttäen laitteistoa, joka on suunniteltu tarkasti määrittämään, ovatko päästöt säädettyjen tai valmistajan ilmoittamien raja-arvojen mukaisia.

2.2 Tarvittaessa tarkastetaan ajoneuvon sisäiseen valvontajärjestelmään (OBD) kuuluvan päästöjen seurantajärjestelmän asianmukainen toiminta.

---

<sup>(1)</sup> Neuvoston direktiivi 72/306/ETY, annettu 2 päivänä elokuuta 1972, ajoneuvojen dieselmootoreiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 190, 20.8.1972, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 89/491/ETY (EYVL L 238, 15.8.1989, s. 43).

## LIITE 3

**KULJETUSLUPAVELVOLLISUUDESTA VAPAUTETTUA SATUNNAISTA LIIKENNETTÄ KOSKEVAN  
VALVONTA-ASIAKIRJAN MALLI**

(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 x 21 cm)

(etukannen etupuoli)

(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai yhdellä sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

Valtio, jossa valvonta-asiakirja on laadittu  
Maatunnus <sup>(1)</sup>Toimivaltainen viranomaisen tai valtuutettu  
laitos

Vihko N:o .....

**INTERBUS****MATKUSTAJIEN KULJETUSKIRJAT**

Linja-autoilla harjoitettavaan maanteiden satunnaista kansainvälistä matkustajaliikennettä varten seuraavien säännösten nojalla

— linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (INTERBUS-sopimuksen) 6 ja 10 artikla.

Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi: .....

.....

Osoite: .....

.....

.....  
(Asiakirjan laatimispaiikka ja päiväys).....  
(Asiakirjan laatineen viranomaisen tai laitoksen allekirjoitus ja leima)

<sup>(1)</sup> Merkitään maatunnus: Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (UK), Suomi (FIN), Itävalta (A), Ruotsi (S), Bulgaria (BG), Tšekki (CZ), Viro (EST), Unkari (H), Liettua (LT), Latvia (LV), Puola (PL), Romania (RO), Slovakia (SK), Slovenia (SLO)



(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 x 21 cm)

(matkustajien kuljetuskirjojen esilehden etupuoli)

(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS

#### 1. Interbus-sopimus koskee seuraavia kuljetuksia:

- 1) Matkustajien kansallisuudesta riippumatta kansainväliset maanteitse tapahtuvat satunnaiset henkilökuljetukset:
  - jotka suoritetaan kahden sopimuspuolen alueen välillä tai jotka alkavat ja päättyvät saman sopimuspuolen alueella ja tällaisten kuljetusten yhteydessä mahdollisesti suoritettava kauttakulku jonkin toisen sopimuspuolen alueen kautta tai jonkin sopimuksen ulkopuolisen valtion alueen kautta;
  - jolloin liikennöinnistä vastaavat vuokraa tai palkkiota vastaan liikenteenharjoittajat, jotka ovat sijoittautuneet jonkin sopimuspuolen alueelle sopimuspuolen lain mukaisesti ja joilla on lupa harjoittaa satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä;
  - joissa käytetään linja-autoja, jotka on rekisteröity sen sopimuspuolen alueella, jonne liikenteenharjoittaja on sijoittautunut, ja jotka rakenteeltaan ja varustukseltaan soveltuvat yli yhdeksän henkilön kuljettamiseen, kuljettaja mukaan luettuna, ja jotka on tarkoitettu tällaiseen käyttöön.
- 2) Edellä tarkoitettua liikennettä harjoittavien linja-autojen tyhjinä tekemät matkat.
- 3) Interbus-sopimuksessa termillä 'sopimuspuolen alue' tarkoitetaan Euroopan yhteisön osalta alueita, joilla yhteisön perustamis sopimusta sovelletaan kyseisessä sopimuksessa määrätyn ehdoin.
- 4) Interbus-sopimuksen soveltamisalaa ei kuulu jonkin sopimuspuolen alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien mahdollisuus harjoittaa satunnaista kansallista liikennettä toisen sopimuspuolen alueella.
- 5) Interbus-sopimuksen mukaisesti matkustajien kuljettamiseen tarkoitettuja linja-autoja ei saa käyttää kaupallisessa tavaraliikenteessä.
- 6) Interbus-sopimus ei koske omaan laskuun harjoitettua satunnaista liikennettä.

#### 2. Vapautus kuljetuslupavelvollisuudesta sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin INTERBUS-sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio, koskee seuraavaa satunnaista kansainvälistä liikennettä:

- 1) Kiertomatkat suljetuin ovin, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
- 2) Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
- 3) Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, jolloin yhden seuraavista edellytyksistä on täytettävä:
  - a) matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai muu kuin se, josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
  - b) sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat kohdassa 2 määrätyn edellytyksen sen sopimuspuolen alueelle, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
  - c) matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle, ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista.

Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

4) Sopimuspuolen alueella harjoitettava kauttakululiikenne, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

5) Tyhjä linja-auto, jota käytetään sopimuksen soveltamisalaa kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai voittonut linja-auto, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.

#### 3. Linja-autoihin sovellettavat ehdot

INTERBUS-sopimuksen soveltamisalaa kuuluvien satunnaista kansainvälistä liikennettä harjoittavien linja-autojen on noudatettava sopimuksen 5 artiklan ja liitteen 2 mukaisia teknisiä standardeja.

#### 4. Ohjeita kuljetuskirjan laatimiseen

1) Satunnaisen liikenteen harjoittajan on täytettävä matkustajien kuljetuskirja kahtena kappaleena jokaisesta matkasta ennen sen alkua.

Matkustajien nimien antamista varten liikenteenharjoittaja voi käyttää erilliselle paperille edeltäkin laadittua luetteloa, joka liitetään matkustajien kuljetuskirjaan. Sekä luettelo että matkustajien kuljetuskirja on varustettava liikenteenharjoittajan leimalla tai tarvittaessa liikenteenharjoittajan tai ajoneuvon kuljettajan allekirjoituksella.

Kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka, matkustajaluettelo voidaan laatia edellä määrättyllä tavalla matkustajia otettaessa.

Matkustajien kuljetuskirjan alkuperäiskappale on pidettävä mukana linja-autossa koko matkan ajan ja esitettävä valtuutetulle valvontaviranomaiselle pyydyttäessä.

2) Kuljetuksissa, joihin sisältyy tyhjänä suoritettava menomatka ja joihin viitataan kuljetuskirjan kohdassa 4 C, liikenteenharjoittajan on liitettävä matkustajien valvonta-asiakirjaan seuraavat asiakirjat

— kohdassa 4 C1 mainitut tapaukset: jäljennös kuljetussopimuksesta sitä edellyttävien maiden osalta tai vastaavasta asiakirjasta, jossa esitetään sopimusta koskevat olennaiset tiedot (erityisesti sopimuksen tekopaikka, -maa ja -päivä, matkustajien mukaanottamispaikka, -maa ja -päivä sekä määräpaikka ja -maa);

— kohdassa 4 C2 tarkoitetut kuljetukset: matkustajien kuljetuskirja, joka oli linja-autossa liikenteenharjoittajan suorittaessa kuljetuksen, jossa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä ja jossa matkustajat kuljetettiin sen sopimuspuolen alueelle, josta heidät otetaan jälleen mukaan;

— kohdassa 4 C3 tarkoitetut kuljetukset: kutsun esittäneen henkilön lähettämä kutsukirje tai sen jäljennös.

3) Satunnaisessa liikenteessä matkustajia ei saa ottaa mukaan tai jättää matkan aikana, mikäli toimivaltaiset viranomaiset eivät ole antaneet tähän poikkeuslupaa. Tällöin tarvitaan kuljetuslupa.

4) Liikenteenharjoittaja vastaa siitä, että kuljetuskirjat laaditaan asianmukaisella ja oikealla tavalla. Ne on täytettävä painokirjaimin ja lähtemättömällä musteella.

5) Matkustajien kuljetuskirjavihko ei ole siirrettävissä.

(vihreä paperi, jonka koko on A4 eli 29,7 × 21 cm)

(Kuljetuskirjan etupuoli)

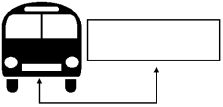
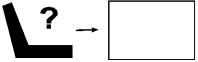
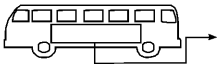
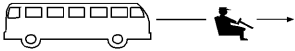
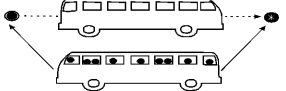
INTERBUS

(Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai yhdellä sen sopimuspuolen alueen virallisista kielistä, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut)

Vihko N:o .....

Kuljetuskirja N:o .....

(Valtio, jossa asiakirja on laadittu) (Maan tunnus)

				
	Ajoneuvon rekisterinumero			Matkustajien istumapaikkojen lukumäärä
2				..... ..... .....
	Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi			
3				1 ..... 2 ..... 3 .....
	Kuljettajan nimi tai kuljettajien nimet			
Kuljetustyyppi (merkitse rasti asianmukaiseen ruutuun ja esitä pyydytetyt lisätiedot)				
A		B		
	Suljetuin ovin tehtävä matka		Menomatka kuormattuna/Paluumatka tyhjänä	
			☛ Matkustajien jättöpaikka ja maan tunnus .....	
C	Menomatka suoritetaan tyhjänä ja kaikki matkustajat otetaan mukaan samasta paikasta ja kuljetetaan siihen maahan, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.			
	☛ Matkustajien jättöpaikka ja maan tunnus .....			
4	C1	a) Matkustajista muodostettiin ryhmä kuljetussopimuksen perusteella, joka ..... (Päiväys) Toisena sopimuspuolena ..... ((matkatoimisto, järjestö tms.)		
		b) Matkustajista muodostettiin ryhmä: a) sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella ..... (Maan nimi) b) sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio ..... (Maan nimi) c) Paikka ja sopimuspuoli, jonka alueelta matkustajat on otettu mukaan ..... (Maan nimi) d) Kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut ..... (Maan nimi)		
		<input type="checkbox"/> Liitteenä on jäljennös kuljetussopimuksesta tai vastaavasta asiakirjasta (vrt. tärkeän huomautuksen kohta 4).		
	C2	Sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljettanut matkustajat sopimuspuolen alueelle B kohdassa mainittuun paikkaan, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.		
		<input type="checkbox"/> Liitteenä on aiempaa kuormattuna tehtyä menomatkaa ja tyhjänä tehtyä paluumatkaa koskeva matkustajien kuljetuskirja.		
	C3	Matkustajat on kutsuttu matkalle, jonka kohteena on ..... (Paikka ja maa) Kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista, ja matkustajat muodostavat yhtenäisen ryhmän, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten. Liitteenä on kutsukirje (tai sen jäljennös). Ryhmä kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.		

(kuljetuskirjan kääntöpuoli)

	Matkareitti	Päivittäiset vaiheet				Rajanylityspaikat
	Päiväys	Lähtöpaikka Paikkakunta/maa	Määräpaikka paikkakunta/maa	Km kuormattuna	Km tyhjänä	
5						
6	Matkustajaluettelo					
	1		22		43	
	2		23		44	
	3		24		45	
	4		25		46	
	5		26		47	
	6		27		48	
	7		28		49	
	8		29		50	
	9		30		51	
	10		31		52	
	11		32		53	
	12		33		54	
	13		34		55	
	14		35		56	
	15		36		57	
	16		37		58	
	17		38		59	
	18		39		60	
	19		40		61	
	20		41		62	
21		42		63		
7	Kuljetuskirjan laatimispäivä			Liikenteenharjoittajan allekirjoitus		
8	Odottamattomat muutokset					
9	Mahdolliset tarkastusleimat					

(Tarvittaessa kohta 6 voidaan laatia erilliselle paperille, joka kiinnitetään tähän asiakirjaan.)

## LIITE 4

SATUNNAISTA KANSAINVÄLISTÄ LIIKENNETTÄ KOSKEVAN KULJETUSLUPAHAKEMUKSEN  
MALLI

(valkoinen paperi, koko A4)

Laaditaan sen sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä, jossa hakemus jätetään

## KULJETUSLUPAHAKEMUS SATUNNAISEN KANSAINVÄLISEN LIIKENTEEN ALOITTAMISEKSI

sopimuspuolten välillä harjoitettavassa linja-autoliikenteessä linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (INTERBUS-sopimuksen) 7 artiklan mukaisesti

(sen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen, jonka alueelta matka alkaa eli jonka alueelta ensimmäiset matkustajat otetaan mukaan)

## 1. Kuljetusluvan hakijaa koskevat tiedot:

Nimi tai toiminimi: .....

Osoite: .....

Maa: .....

Puhelin: .....

Telekopio: .....

(Hakemuksen toinen sivu)

## 2. Satunnaisen liikenteen tarkoitus ja kuvaus:

.....  
.....  
.....  
.....

## 3. Reittiä koskevat tiedot:

a) Lähtöpaikka: ..... Maa: .....

b) Määräpaikka: ..... Maa: .....

Pääasiallinen reitti ja rajanylityspaikat:

.....  
.....  
.....  
.....

Maat, joiden kautta reitti kulkee mutta joiden alueella matkustajia ei oteta mukaan eikä jätetä:

.....  
.....  
.....

4. Liikennöintipäivä: .....

5. Linja-auton/Linja-autojen rekisterinumero: .....

.....  
.....

## 6. Mahdolliset lisätiedot:

.....  
.....  
.....  
.....

7. ....

(paikka ja päiväys)

(hakijan allekirjoitus)

(Hakemuksen kolmas sivu)

### Tärkeä huomautus

1. Liikenteenharjoittajien on täytettävä hakemuslomake ja liitettävä mukaan todisteet siitä, että hakijalla on lupa harjoittaa Interbus-sopimuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettua satunnaista kansainvälistä linja-autoliikennettä.
2. Kuljetuslupa tarvitaan muuhun kuin Interbus-sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettuun satunnaiseen liikenteeseen eli muun kuin seuraavanlaisen liikenteen harjoittamiseen:
  - 1) Kiertomatkat suljetuin ovin, toisin sanoen kuljetukset, joissa sama linja-auto kuljettaa koko matkan samaa matkustajaryhmää ja tuo sen takaisin lähtöpaikkaan. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
  - 2) Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan kuormattuna ja paluumatka tyhjänä. Lähtöpaikka sijaitsee sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
  - 3) Kuljetukset, joissa menomatka suoritetaan tyhjänä ja kaikki matkustajat otetaan samasta paikasta, jolloin yhden seuraavista edellytyksistä on täytettävä:
    - a) matkustajista muodostetaan ryhmiä sopimuksen ulkopuolisen valtion alueella tai sellaisen sopimuspuolen alueella, joka on muu kuin liikenteenharjoittajan sijoittautumisvaltio tai josta matkustajat otetaan mukaan; ryhmät muodostetaan kuljetussopimusten perusteella ennen matkustajien saapumista jälkimmäisen sopimuspuolen alueelle. Matkustajat kuljetetaan sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
    - b) sama liikenteenharjoittaja on aiemmin kuljetanut matkustajat kohdassa 2 määrytin edellytyksin sen sopimuspuolen alueelle, jossa heidät otetaan jälleen mukaan ja josta heidät kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
    - c) matkustajat on kutsuttu matkalle, joka suuntautuu toisen sopimuspuolen alueelle ja kutsun esittänyt henkilö vastaa kuljetuskustannuksista. Matkustajien on muodostettava yhtenäinen ryhmä, jota ei ole muodostettu ainoastaan kyseisen matkan tekemistä varten ja joka kuljetetaan sen sopimuspuolen alueelle, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
  - 4) Sopimuspuolten alueella harjoitettava kauttakulkuliikenne, joka liittyy kuljetuslupavelvollisuudesta vapautettuun satunnaiseen liikenteeseen, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.
  - 5) Tyhjät linja-autot, joita käytetään sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa kansainvälisessä liikenteessä yksinomaan korvaamaan vaurioitunut tai vioittunut linja-auto, vapautetaan myös kuljetuslupavelvollisuudesta.

Euroopan yhteisön alueelle sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien harjoittamassa liikenteessä lähtö- ja määräpaikat voivat sijaita missä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa linja-auto on rekisteröity tai minkä sopimuspuolen alueelle liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
3. Hakemus jätetään sen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueelta matka alkaa eli jonka alueelta ensimmäiset matkustajat otetaan mukaan.
4. Käytettävien linja-autojen on oltava rekisteröityjä sen sopimuspuolen alueella, johon liikenteenharjoittaja on sijoittautunut.
5. Interbus-sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien satunnaista kansainvälistä liikennettä varten käytettyjen linja-autojen on oltava sopimuksen liitteen 2 mukaisten teknisten standardien mukaisia.

## LIITE 5

## LUVANVARAISTA SATUNNAISTA LIKENNETTÄ KOSKEVAN KULJETUSLUVAN MALLI

(kuljetusluvan ensimmäinen sivu)

(vaaleanpunainen paperi, koko A4)

Laaditaan kuljetusluvan myöntävän sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä

LUVAN MYÖNTÄVÄ SOPIMUSPUOLI  
kansainvälinen maatunnus<sup>1)</sup>TOIMIVALTAINEN VIRANOMAINEN  
(leima)

## KULJETUSLUPA N:o ...

**sopimuspuolten välillä harjoitettavaan satunnaiseen kansainväliseen linja-autoliikenteeseen linja-autoilla harjoitettavasta satunnaisesta kansainvälisestä matkustajaliikenteestä tehdyn sopimuksen (Interbus-sopimuksen) 7 artiklan mukaisesti**Luvan saaja: .....  
(liikenteenharjoittajan suku- ja etunimi tai toiminimi)

Osoite: .....

Maa: .....

Puhelin: .....

Telekopio: .....

.....  
(Myöntämispaikka ja -päivä).....  
(Luvan myöntäneen viranomaisen allekirjoitus ja leima)

<sup>(1)</sup> Merkitään maatunnus: Belgia (B), Tanska (DK), Saksa (D), Kreikka (GR), Espanja (E), Ranska (F), Irlanti (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Alankomaat (NL), Portugali (P), Yhdistynyt kuningaskunta (UK), Suomi (FIN), Itävalta (A), Ruotsi (S), Bulgaria (BG), Tšekki (CZ), Viro (EST), Unkari (H), Liettua (LT), Latvia (LV), Puola (PL), Romania (RO), Slovakia (SK), Slovenia (SLO).

(Kuljetusluvan toinen sivu)

1. Satunnaisen liikenteen tarkoitus ja kuvaus:

.....  
.....  
.....  
.....

2. Reittiä koskevat tiedot:

a) Lähtöpaikka: ..... Maa: .....

b) Määräpaikka: ..... Maa: .....

Pääasiallinen reitti ja rajanylityspaikat:

.....  
.....  
.....  
.....

3. Liikennöintipäivä: .....

4. Linja-auton/Linja-autojen rekisterinumero .....

.....  
.....

5. Luvan muut ehdot:

.....  
.....

6. Liitteenä matkustajaluettelo.

.....  
(Luvan myöntäneen viranomaisen leima)



(Kuljetusluvan kolmas sivu)

Laaditaan kuljetusluvan myöntävän sopimuspuolen alueen virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä

**Tärkeä huomautus**

1. Kuljetuslupa on voimassa koko matkan ajan. Sitä voi käyttää ainoastaan liikenteenharjoittaja, jonka nimi ja linja-auton rekisterinumero on ilmoitettu luvassa.
2. Kuljetuslupa on pidettävä mukana linja-autossa matkan ajan ja esitettävä valvontaviranomaiselle pyydettyäessä.
3. Tähän kuljetuslupa on liitettävä matkustajaluettelo.

**SOPIMUKSEN 4 ARTIKLAA JA LIITETTÄ 1 KOSKEVAN INTERBUS-SOPIMUSPUOLTEN ILMOITUKSEN  
MALLI**

**Maanteiden matkustajaliikenteen harjoittajiin sovellettavat ehdot**

Sopimuksen 4 artiklaa ja liitettä 1 koskeva ..... (sopimuspuolen nimi) ilmoitus:

1. Kolme ehtoa, joista säädetään maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/26/EY I osastossa (EYVL 124, 23.5.1996, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä lokakuuta 1998 annetulla neuvoston direktiivillä 98/76/EY (EYVL L 277, 14.10.1998, s. 17),

a) on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä ..... (viittaus lakiin);

b) saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä ..... (päivä).

2. "Riittävää vakavaraisuutta" koskevan ehdon osalta liikenteenharjoittajalla on voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti oltava käytettävissään pääoma tai vararahasto, jonka määrä on vähintään:

— ..... euroa (tai vastaava määrä kansallisena valuuttana) käytössä olevaa ajoneuvoa kohti

— ..... euroa (tai vastaava määrä kansallisena valuuttana) liikenteenharjoittajan matkustajaliikenteeseen käyttämien ajoneuvojen istuinpaikkaa kohti.

Tavoitteena on mukauttaa "riittävän vakavaraisuudent" osoittava määrä direktiivin 96/26/EY vaatimuksiin ..... (päivä, viimeistään 1.1.2005).

\_\_\_\_\_